

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chilkiasz odezwał się więc i powiedział do pisarza Szafana: Znalazłem w domu JAHWE Prawo.* I Chilkiasz dał zwój Szafanowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chilkiasz zwrócił się z tym do pisarza Szafana. Znalazłem w świątyni JAHWE Prawo — doniósł i przekazał zwój Szafanowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Chilkiasz powiedział do pisarza Szafana: Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE. I Chilkiasz dał księgę Szafanowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Helkiasz i rzekł do Szafana pisarza: Znalazłem księgi zakonu w domu Pańskim. I oddał Helkiasz księgę Szafanowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Szafana pisarza: Znalazłem księgi zakonu w domu PANSKIM: i dał mu je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odezwał się wówczas Chilkiasz i rzekł do pisarza Szafana: Znalazłem księgę Prawa w domu Pańskim. I dał ją Szafanowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chilkiasz odezwał się więc i rzekł do pisarza Szafana: Znalazłem w świątyni Pańskiej księgę zakonu. Następnie Chilkiasz oddał tę księgę Szafanowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odezwał się Chilkiasz do pisarza Szafana: Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE. I Chilkiasz dał tę księgę Szafanowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Chilkiasz zwrócił się do Szafana, pisarza królewskiego, i oznajmił: „Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE”. I Chilkiasz wręczył księgę Szafanowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł wówczas kapłan Chilkijahu do pisarza Szafana: - Znalazłem Księgę Prawa w Świątyni Jahwe. Chilkijahu oddał Księgę Szafanowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів Хелкія і сказав до Сафана писаря: Я знайшов книгу закону в господньому домі. І Хелкія дав книгу Сафанові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Chilkiasz powiedział, mówiąc do pisarza Szafana: W Domu WIEKUISTEGO znalazłem Zwoje Prawa. I Chilkiasz oddał zwoje Szafanowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Chilkiasz odezwał się i rzekł do sekretarza Szafana: ”Znalazłem w domu JAHWE księgę prawa”. I dał Chilkiasz tę księgę Szafanowi.

¹⁾ <x>50 17:18</x>; <x>50 28:58-61</x>; <x>50 29:20-28</x>; <x>50 30:10</x>; <x>50 31:24-26</x>; <x>60 1:8</x>; <x>60 8:31</x>; <x>60 23:6</x>; <x>60 24:26-27</x>; <x>110 2:3</x>; <x>120 10:31</x>; <x>120 14:6</x>; <x>120 18:6</x>